

北语学人书系

第 二 辑

李宇明

语言传播与规划文集

李宇明 著



北京语言大学出版社
BEIJING LANGUAGE AND CULTURE
UNIVERSITY PRESS

北语学人书系

第 二 辑

李宇明

语言传播与规划文集

李宇明 著



北京语言大学出版社

BEIJING LANGUAGE AND CULTURE
UNIVERSITY PRESS

© 2018 北京语言大学出版社, 社图号 18012

图书在版编目 (CIP) 数据

李宇明语言传播与规划文集 / 李宇明著. — 北京:
北京语言大学出版社, 2018.4
ISBN 978-7-5619-5182-8

I. ①李… II. ①李… III. ①语言学—传播学—文集
②语言规划—文集 IV. ① H0-05 ② H002-53

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2018) 第 081280 号

李宇明语言传播与规划文集

LI YUMING YUYAN CHUANBO YU GUIHUA WENJI

排版制作: 北京创艺涵文化发展有限公司

责任印制: 周 燚

出版发行: 北京语言大学出版社

社 址: 北京市海淀区学院路 15 号, 100083

网 址: www.blcup.com

电子信箱: service@blcup.com

电 话: 编辑部 8610-82303647/3592/3395

国内发行 8610-82303650/3591/3648

海外发行 8610-82303365/3080/3668

北语书店 8610-82303653

网购咨询 8610-82303908

印 刷: 北京虎彩文化传播有限公司

版 次: 2018 年 4 月第 1 版

印 次: 2018 年 4 月第 1 次印刷

开 本: 889 毫米 × 1194 毫米 1/16

印 张: 24.75

字 数: 390 千字

定 价: 88.00 元

PRINTED IN CHINA

出版说明

北京语言大学是一所以语言教学与研究为特色和优势，中文、外语及相关学科协同发展的多科性大学，已成为我国中外语言、文学、文化研究的学术重镇和培养涉外高级人才的摇篮。近年来，随着中国语言文学和外国语言文学两个一级学科博士点的建立和发展，中、外语言文学已然成为北京语言大学的两大支柱学科。依托这两大学科，一批学科带头人和学术骨干脱颖而出，其中有的已成为本专业领域的领军人物。北语学人在学界已成为一支不可或缺和不可忽视的力量。

倏忽之间，北语建校已经 55 周年。55 年来，代有才人出。5 年前，建校 50 周年时，在中央高校基本科研业务费专项资金的支持下，学校对北语学人珍贵的学术积累进行了系统梳理，将北语学人的优秀成果集结成册，交由北京语言大学出版社出版，“北语学人书系（第一辑）”得以问世。为体现北语学术的原创性和延续性，“北语学人书系（第二辑）”的出版计划于 2017 年北语 55 周年校庆之际制订，科研处根据校学术委员会的遴选标准征集了 10 位博士生导师的论文，每人自成一册，陆续出版。书系内容涉及语言、文学、文化研究的诸多方面，可谓百花齐放。

为完成这批高质量书稿的征集和出版工作，校科研处做了大量的组织工作，各位作者积极甄选论文，北京语言大学出版社的领导高度重视，编辑们付出了辛勤的劳动。这正是北语精神的具体体现，亦当记录并彰扬也。

北京语言大学

2017 年 12 月

序

我跟字明相识是在上个世纪80年代中，最早是在《汉语学习》刊物上认识他的。收到《汉语学习》1985年第6期，字明的《说“VP看”》一文立刻吸引了我的眼球，因为我于1959年在《中国语文》10月号上发表的处女作《现代汉语中一个新的语助词“看”》就是谈这个“看”的。看完他的文章，他对于“看”的结论（认为“看”不是表示“尝试”义而是“专表祈使”的语气词），我觉得尚需商榷；但他对于VP的观察，对于“VP看”的语法功能的描写，我觉得比我细；而他的下列看法：“这种‘尝试’义不是由‘看’负载的，而是由整个‘VP看’结构负载的，或是由语境赋予的。”我也十分赞赏。而且，我深深感到这位青年学者很有头脑，能勤于思考，敢于对已有的学术观点提出自己的想法。后来在学术研讨会上见了面，但那也只是相识而已。

我跟字明真正相交，是在他于2000年12月“进京”任教育部语信司司长之后。坦白地说，我跟当上“官儿”的学者教授往往在心理上保持一定的距离，更不愿意故意去套近乎。而字明上任后很快就消除了我心理上跟他的距离，并逐渐跟他成为至友。原因在于他当“官儿”之后，在教育部语信司整整12年的工作过程中，他对师长，对同窗，对学界朋友，对自己的学生，都依然充满了关爱与情谊，丝毫没有一点儿“官架子”，这为大家所敬重。而且，他在工作上极具开拓精神，在部里的领导下，主动争取兄弟单位和学界的支持，充分施展他的聪明才智和工作能力，带领整个语信司，在语言规划、语言规范、语言调查与语言保护方面，特别是在语言标准化与信息化方面做了大量的实实在在、有目共睹的工作，成绩斐然；同时，他始终没有中断语言研究工作，不断发表、出版富有真知灼见、富有新意的论著。特别值得一提的是，在他的倡议和引导下，先后产出了“中国语

言生活绿皮书”《中国语言生活状况报告》、“语言生活黄皮书”《世界语言生活状况》、“语言生活蓝皮书”《中国语言政策研究报告》，而且积极主编出版了《全球华语词典》和《全球华语大词典》。三种皮书和两部全球华语词典在国内外都产生了很好的影响。

2012年他调任北京语言大学党委书记。他接任之后，跟崔希亮校长亲密合作，彼此在办学理念和办学方向上高度一致，那就是必须拓宽办学渠道，进行结构性改革。用他们自己的话来说，他们彼此不只是“一拍即合”，而且是“不拍即合”。在他们的通力合作下，全校采取“学部—院”建制，增设了好些新的学科方向、新的院、新的专业，如语言科学院、语言康复学院、艺术学院、中东学院、东方语言文化学院、西方语言文化学院、国际关系学院、新闻与传播学院、汉语教育学院等。当时有些教员对此种改革还有些想不通，甚至认为“全乱了套了”。事实上宇明与希亮的改革举措是完全正确的。客观现实告诉我们，如今的局面是，从事汉语作为第二语言教学与研究已不再是北京语言大学独家的事情，全国绝大多数高校都在积极开展汉语作为第二语言教学与研究，如果北京语言大学只是沿着原来的路子走，不会有什么发展优势；而按现在的改革方向走，学校有了更大的发展空间，也更符合国家发展对人才培养的需求。

从上我们可以看到他为人、为学、为工作之真谛，这也实践了他在北语的亲笔题字：“为人、为学全在一个真字。”

最近，北京语言大学科研处组织出版“北语学人书系（第二辑）”，宇明自然会列入其中。宇明编就《李宇明语言传播与规划文集》（以下简称《文集》）后，将书稿并《后记》的电子版发送给我，要我为之作序。我当即爽快地答应了。在跟宇明相处过程中，我深感他对问题看得远，看得深，看得透，经常能提出一些独到的、具有前瞻性的看法。例如“汉语国际传播”这一说法，就是宇明首先提出来的，而他提出这一想法时，正是人们大谈“汉语国际推广”的时

候。实践证明,“汉语国际推广”的提法是不明智、不策略的,正如吴应辉教授在他的《汉语国际传播研究理论与方法》一书的代序中所指出的,“汉语国际推广”“这一提法能充分反映有关机关要把汉语推向世界的主动性、积极性和美好愿望,但会带来……负面效应”;而“汉语国际传播”是科学的、有远见的。现在从上到下都接受了这一提法。宇明的文章,我过去也只看了一小部分,借此机会可以更全面地学习、了解他对语言规划、语言传播、语言生活等诸方面的有关论述与思想。我在通读了《文集》全稿之后,深感在宇明笔下到处洋溢着新意与创见,受益匪浅。在《文集》中,宇明设了“语言传播研究”“汉语国际教育”“华语研究与教育”“外语的若干问题”“语言生活与语言规划”等五个板块。每个板块都有让读者读了会感到茅塞顿开的论述。举例来说:

一、在谈到语言传播和汉语国际教育时,他说:

“语言传播的根本动因在于价值。”“语言传播价值的大小有无,不在语言自身,首先取决于语言领有者的社会及历史地位”,“还要看它对语言接纳者有无价值,看语言接纳者是否认识到其价值。”显然“增加中华语言的传播价值便为第一要事”。因此,“重视汉语国际传播,更须加强国内汉语教育与研究,树立母语的自信心和自豪感。固本方能强末,根深才能叶茂。语言文字工作有国内、国外两个大局,‘外热内冷’为病,和谐发展为智。”而“当前,关心文化走出去者众,关心语言的国际影响者少,了解如何扩大汉语影响者更少。语言是文化的主要载体,语言走不出去,文化岂能走出去?语言走出去了,文化自然而然也就‘载’出去了。”“如何塑造汉语的国际形象,国家文化规划、语言规划、教育规划者都应关注;这方面的顶层规划和具体举措,还需要重视、需要协调、需要创新。”“汉语当前的‘国际形象’,经济利益最显眼,我们应在此基础上科学‘包装’汉语,塑造汉

语更能招人的形象。比如，可以为汉语拟这样的广告词：‘谁拥有汉语，谁就拥有未来！’”要“调动全世界的积极性来一起正面塑造和持续传播汉语的形象。”

他还指出：

“‘当代中国’应成为汉语国际教育的基本内容”，“现在世界上那么多人学习汉语，不完全是因为汉语、汉字的奇妙，不完全是因为中华文化的奇妙”，“了解当代中国，是当代的外国汉语学习者最为需要的。”“中国为什么要发展汉语国际教育？是要向世界传播汉语吗？是要向世界传播中国古代文化吗？是，但这不是主要原因。我认为，中国更感兴趣的，是希望把一个真实的‘当代中国’介绍给国际社会，让国际社会了解中国，信任中国，减少误解，广交朋友。这就是人们常说的‘知华友华’。”

“……对于高级语言学习者来说，阅读是语言能力提高的带动力量。语言教学必须重视阅读。”“所谓的‘汉语难学’，其实主要是汉字难学。汉字难学中写字尤难。”“汉语作为第二语言教学要重视阅读教学，故而要重视汉字教学，特别是认字教学。”

写到这里我突然想起宇明在为北京语言大学于2012年8月20日举行的“汉语应用语言学学科建设与发展高峰论坛”提交的书面报告中，说过这么一段话：

“在汉语教学中不能掌握汉字的学生，最终可能会放弃汉语。”这个话说得多么深刻。

二、他特别重视华文教学。在《文集》中提出了这样一个鲜明的观点：

“汉语是中国的，也是世界的”。

因此他强调：

“华文教育是民族大业，炎黄子孙无论身居海内海外，都应为其尽力，促其发展。”“华语教育的发展，需要世界各地，特别

是海峡两岸华语教育机构的密切合作，理想状态是形成同盟关系，联合制定教学标准，编写教材和教辅材料，研讨教学方法，协调考试办法，共认考试结果，为华语教学事业提供良性发展的保障。”

正是基于这样的认识，他赞同并接受学界所提出的“大华语”的概念，并进一步明确定义“大华语”：

“就是以普通话 / 国语为基础的全世界华人的共同语。”

他在谈到他所主编的《全球华语词典》和《全球华语大词典》时，更是充满激情地说：

“读《全球华语（大）词典》，不仅读到了一个个华语词语，更读到了华人的智慧，读到了华人的情怀。”

三、他常常从国际视野、世界眼光来看待语言和语言研究，来看待外语教学与外语能力问题。在《文集》中，他很明确地指出：

“一个国家走向世界，一个国家发展强大，重要的是在国际各领域都要拥有自己的话语权。”“国家语言能力，是指国家处理国内外事务的语言能力。外语虽然是外国的语言文字，产自外国，来自异域，但外语能力却是国家的重要语言能力。当国家闭关自守之时，外语主要用来办理外交；当国家改革开放之时，特别是走入世界舞台聚光灯下之时，国家需要强大的外语能力来办理异常广泛的内外事务。”“外语产自外国，但绝非外我之物，而是必握之器。”“就个人而言，外语与活动半径、信息能力、生活水平皆有关系。掌握一门外语就是多了一种新的交际工具，可以同另一民族交换信息、交流情感；就是多了一种观察世界的新视角，多了一个宏大的知识库。就国家而言，外语已经是‘国家能力’的重要组成部分。”“对己而言，外语能力已成为人生的重要资本；于国而言，公民的外语能力应视为国家重要的语言资源；就整个人类而言，多一些掌握外语的人，利于国与国间的相互了

解与理解，利于世界的和平与和谐。”“提升国家和个人的外语能力，是外语规划的重要目标。”“提升国家的外语能力，已成为国家发展之大计。”

正是基于上述认识，他在《文集》里很明确地提出要放弃“单语主义”。他说：

“全球化及文化多元化的大趋势，要求语言规划必须放弃单语主义，自觉转向多语主义。”“单语主义与多语和多元文化现实，本质上是冲突的。”“多语主义理念之于国家，最重要的就是要处理好国内的语言关系。”“多语主义理念之于世界，主要是处理好当今世界最严重的三大语言问题：第一，语言歧视，即把语言分为优雅或粗俗、先进或落后。事实是人类各种语言发展到今天，已经没有先进与落后之分，语言应该是平等的。第二，语言冲突。第三，人类语言出现的大面积濒危情况。”

四、他在强调外语能力的同时，十分强调翻译工作的重要。他说：

“翻译是外语学习的主要目标，也是最为重要的外语事业。”“外语并非人人都能学好，‘全民学外语’的观念不符合语言学习理论。”“……不能指望所有的人都能通过外语来了解外国，必须重视翻译工作，起码得把世界上一流、二流的精神产品及时翻译过来。”“国外文献的中文翻译，仍是翻译的主要领域，为‘国际型国家’所必需。仔细想来，外国文献只有经过翻译，用本民族的语言表达它的概念、命题和思想推演，才能最终成为本民族的精神财富。一百多年来，中华民族所获得的新概念、新思想，有许多都得益于翻译。由此可见翻译对于国家的重要意义。”“翻译是重要的文化交流，近百多年来，国际文化的整体发展形势决定了我国由外文译为中文的‘内译’较多，而今则有了较多的向外讲中国故事的‘外译’活动。内译可以共享人类文化成果，且汉语等也随之丰富发展，因此永远不可轻视。”

五、汉语走向世界，国人学习外语，必然发生语言接触与文化接触的问题。对此字明提出了如下的看法：

“伴随着语言接触的是文化接触。双语人是异文化的首先接触者，他们一方面会受到异文化的影响，同时也会更理性地看待本我文化。双语人将异文化引进来，也将本我文化介绍出去，促进文化的横向传播，促进社会文化的多元化，使单语人也能分享多元文化。由于双语人的大量产生，加之通信、传媒、交通的现代化，人类的活动半径迅速增大，人口流动空前加剧，信息交换异常便捷，文化横向传播的力度也急剧增强。”“文化横向传播的力度增强，使多元文化成为社会常态，跨文化的交际能力逐步成为公民素质，对外语、外族语及其文化的学习必将成为基础教育阶段的基本任务。”

六、我们常说“要构建和谐的语言生活”。可是，什么是“语言生活”？字明在《文集》里将“语言生活”作为一个板块，专门加以论述。他指出：

“语言生活是运用、学习和研究语言文字、语言知识和语言技术的各种活动。语言生活包括运用、学习和研究三个维度，语言生活中的‘语言’，包括语言文字、语言知识和语言技术三个方面。三维度与三方面，纵横构成了语言生活的九个范畴：语言运用、语言知识的运用、语言技术的运用、语言学习、语言知识的学习、语言技术的学习、语言研究、语言知识的研究、语言技术的研究。”“运用、学习、研究三个维度与语言、语言知识、语言技术三个方面纵横交叉，便会构成语言生活的九个范畴”。

说得非常精辟。因此，他特别强调要了解世界语言生活，他说：

“了解世界语言生活，其作用起码有三：其一，有利于中国语言生活的治理。”“其二，有利于中国走向世界。”“其三，有利于语言规划学科的发展。”

七、2013年9月、10月，习近平总书记提出“一带一路”构想后，字明就敏锐地意识到“一带一路”建设与推进，离不开语言与语言教学的支撑。他最早在《人民日报》（2015年9月22日第7版）上发表了题为《“一带一路”需要语言铺路》的文章，该文收入了《文集》，在文中明确指出：

“习近平同志在哈萨克斯坦首谈丝绸之路经济带时，就高瞻远瞩地提出‘五通’。实现‘五通’，当然需要语言互通。”

《文集》里的另一篇文章指出：

“‘一带一路’倡议提出‘政策沟通、设施联通、贸易畅通、资金融通、民心相通’，精心而思，这‘五通’都离不开‘语言支撑’。”

八、在《文集》中还谈到了语言规范与所谓“语言的纯洁性”问题，也说得非常深刻、到位：

“语言规范的目标都不应是‘语言纯洁’，而是语言生活和谐。‘语言纯洁观’只不过是一种对待语言的态度，语言自身其实是不可能纯洁的。”“‘语言纯洁观’，在理论上没有依据，在实践上也难行通。”

上面我从字明《文集》中所摘录的话语，无疑都是很具有针对性的真知灼见，科学含量很高，具有一定的理论价值，而这对于我们今后开展语言规划、语言规范、语言保护研究，对于我们开展汉语教学、让汉语走向世界，对于建设和谐的语言生活，都有直接的指导意义。

是为序。

陆俭明

2017年8月12日

于北京蓝旗营寓所

目 录

语言传播研究

003 / 探索语言传播规律

——序“世界汉语教育丛书”

008 / 什么力量在推动语言传播?

014 / 重视汉语国际传播的历史研究

019 / 明了各国国情, 顺利传播汉语

022 / 成功的语言传播

——序王建勤等《全球文化竞争背景下的汉语国际传播研究》

025 / 汉语传播的国际形象问题

037 / 提升中华语言文化的国际魅力

040 / 第二语言的力量:

贺《国际汉语教学研究》创刊

汉语国际教育

045 / 全面规划汉语国际教育事业

048 / 语言学习需求与对外汉语教学

061 / 当代中国: 汉语国际教育必须重视的事体

069 / 汉语国际教育“当地化”的若干思考

082 / 孔子学院语言教育一议

094 / 商务汉语及其教学问题

097 / 重视汉字教学

——序吴应辉《汉语国际传播研究理论与方法》

100 / 重视语言教学模式的探索

103 / 阅读中国

106 / 充满激情的事业

华语研究与教育

115 / 华人智慧 华人情怀

118 / 大华语：全球华人的共同语

136 / 汉语是中国的，也是世界的

141 / 海外华语教学漫议

152 / 两岸携手，共同建设华文教育规范体系

155 / 务实的语言规划

——序吴元华《务实的决策》

158 / 南洋华语：汉语国际传播的历史先遣队

160 / 流响出疏桐

——序郭熙《华语研究录》

163 / 天行健，君子以自强不息

外语的若干问题

169 / 中国外语规划的若干思考

180 / 一变学路 一新学风

182 / 培养各种外语人才

185 / 外语能力是重要的人生资本

187 / 天光云影共徘徊

190 / 改善我国的外语服务

——序《公共服务领域英文译写指南》

194 / 提升国家外语能力任重而道远

198 / 树立“外语生活”意识

语言生活与语言规划

- 205 / 语言生活与语言生活研究
- 222 / 当今人类三大语言话题
- 234 / 论母语
- 251 / 由单语主义走向多语主义
- 265 / 多元文化与多语主义
- 270 / 语言竞争试说
- 291 / 语言技术对语言生活及社会发展的影响
- 310 / 中国的话语权问题
- 318 / 当代中国语言生活中的问题
- 328 / 中国语言生活的时代特征
- 345 / 正眼看世界
——序“语言生活黄皮书”
- 350 / 中华文化迈出国新步伐
——写在中文罗马字母拼写法国际标准（ISO 7098：2015）修订出版之时
- 356 / “一带一路”需要语言铺路
- 359 / 试论全球化与跨文化人才培养问题
- 372 / 来华留学生教育的若干思考
- 376 / 后记

语言传播研究
